

# A. Einführung in die Sprachförderung

<b>Sprachförderung als Aufgabe des Fachunterrichts</b> .....	2
<b>Die Herausforderung</b> .....	2
„Was soll ich denn noch alles können?“ Gedanken einer Lehrkraft .....	2
Die Einzelaspekte .....	2
Warum ist die aktuelle Situation so brisant? .....	3
<b>Sprachsensibler Fachunterricht als Antwort auf die Herausforderung</b> .....	3
Was bedeutet eigentlich „sprachsensibler Fachunterricht“? .....	3
Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Fach- und Förderunterricht .....	4
Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Schule und beruflicher Bildung .....	4
Sprachsensibler Fachunterricht als kompetenzbildender Unterricht .....	6
Sprachsensibler Fachunterricht als Instrument auf dem Weg zur Bildungssprache .....	6
<b>Sprachförderung als Teil des Lehrberufs</b> .....	7
<b>Den Stellenwert der Sprachförderung definieren</b> .....	7
<b>Angemessen mit der Heterogenität umgehen</b> .....	7
<b>Individuelle Förderung realistisch gestalten</b> .....	8
<b>Förderdiagnostik betreiben</b> .....	9
<b>Sprachförderung als Teil der Aus- und Fortbildung</b> .....	9
<b>Fachlehrer für die Sprachförderung qualifizieren</b> .....	9
Kompetenzorientiert lehren lernen .....	9
Mit Sprachschwierigkeiten produktiv umgehen lernen .....	10
<b>Sprachförderung professionell gestalten</b> .....	11
Das didaktische Dreieck der Sprachförderung .....	11
Fünf Leitlinien für die professionelle Sprachförderung .....	12
Sprachkompetenzerwerb, Aufgabenstellungen, Grammatiklernen .....	14
<b>Sprachförderung als Auftrag der Bildungsstandards</b> .....	15
<b>Die Bedeutung der Kommunikation im Fach</b> .....	15
<b>Sprachförderung als Auftrag des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER)</b> .....	16
<b>Vorgaben für erfolgreiches kommunikatives Handeln</b> .....	16
<b>Sprachförderung bei Lernern mit Migrationshintergrund/Zuwanderungsgeschichte*</b> .....	18
<b>Die Vielfalt der Lernerbiografien bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte</b> .....	18
Wie sprechen und schreiben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte? .....	21
Welche Sprachprobleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte? .....	24

\* Die Begriffe werden im gesamten Handbuch synonym verwendet.

<b>Der Umgang mit Sprachproblemen bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte</b> .....	27
Wie gehen Sprachlernende mit Sprachproblemen um? .....	27
Wie gehen Lehrkräfte angemessen mit Sprachproblemen von Lernern mit Zuwanderungsgeschichte um? .....	27
<b>Sprachförderung durch sprachsensiblen Fachunterricht</b> .....	29
<b>Zur Didaktik und Methodik der Spracharbeit im sprachsensiblen Fachunterricht</b> .....	29
Sprachbezogener Fachunterricht oder fachbezogener Sprachunterricht? .....	30
Sprachvereinfachung – eine methodische Lösung? .....	32
<b>Darstellungsformen im sprachsensiblen Fachunterricht</b> .....	33
<b>Kompetenzentwicklung im (sprachsensiblen) Fachunterricht</b> .....	40
Was kennzeichnet den kompetenzorientierten sprachsensiblen Fachunterricht? .....	40
Scaffolding und Cognitive Apprenticeship .....	41
Prinzipien und Anregungen zur Gestaltung eines sprachsensiblen Fachunterrichts .....	42
Hinweise zur Erstellung von Lernmaterial im sprachsensiblen Fachunterricht .....	42
<b>B. Theorie der Sprachförderung</b>	
Didaktik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht	
<b>Sprache im Fachunterricht</b> .....	46
Welche „Sprachen“ werden im Fachunterricht gesprochen? .....	46
Wo liegen die Schwierigkeiten mit „der“ Sprache im Fachunterricht? .....	49
Wie begegnet man den Herausforderungen mit der Sprache im Fachunterricht? .....	53
Diagnostik und Lösungen .....	53
Sprachmonster .....	53
Mündlichkeit und Schriftlichkeit .....	54
Wie viel Grammatik braucht der Fachunterricht? .....	55
<b>Basiswissen zur Sprachförderung im Fachunterricht</b> .....	56
<b>Spracherwerb und Zweitspracherwerb</b> .....	56
Kognitionspsychologische Erkenntnisse .....	56
Erklärungsmodelle und Hypothesen zum Zweitspracherwerb .....	59
BICS und CALP .....	59
Zweitspracherwerb durch „Untertauchen“ und „Eintauchen“ .....	60
Submersion und Immersion im Vergleich .....	62
<b>Sprachlernen und Kognition</b> .....	62
Die Bedeutung der Entwicklung kognitiver Fähigkeiten .....	63
Die Bedeutung der Entwicklung der Sprachfähigkeit .....	65
<b>Strategien der Lerner beim Zweitspracherwerb</b> .....	67

<b>Konsequenzen für die Sprachförderung im Fachunterricht</b> .....	68
<b>Kompetenzen und Kompetenzerwerb</b> .....	69
Was sind eigentlich Kompetenzen? .....	69
Wie sieht Kompetenzentwicklung konkret aus? .....	69
<b>Methodik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht</b>	
<b>Basiswissen zur Methodik der Sprachförderung</b> .....	72
<b>Begriffsklärung</b> .....	72
<b>Den Lehr-Lern-Prozess modellieren und planen</b> .....	73
Das klassische Lehr-Lern-Modell .....	73
Lernen als fraktaler Prozess .....	73
Sprachliches Lernen im Sprachbad .....	76
<b>Ein zeitgemäßes Modell für die Planung     und Umsetzung des Lehr-Lern-Prozesses</b> .....	77
Kompetenzorientierte Ausrichtung .....	77
<b>Lernorientierte Steuerungen</b> .....	77
Materiale Steuerungen .....	77
Personale Steuerungen .....	78
<b>Die Aktivitäten der Lerner     lernschrittgerecht steuern</b> .....	79
<b>Materiale Steuerungen des Unterrichts</b> .....	83
<b>Aufgabenstellungen im sprachsensiblen Fachunterricht</b> .....	83
Aufgabenstellungen und Aufgabenkultur .....	83
Didaktische Absicht und Potenziale .....	83
Aufgabenarten .....	84
<b>Kompetenzorientierte Lernaufgaben</b> .....	85
Aktivitäten und Steuerungen .....	85
Zielsetzung .....	86
Was unterscheidet Lernaufgaben von Leistungsaufgaben? .....	86
Wo haben Lernaufgaben ihre Grenzen? .....	87
Wie konstruiert man eine Lernaufgabe? .....	87
Individuelle Förderung durch Binnendifferenzierung .....	88
Wann eignen sich Aufgaben mit gestuften Hilfen? .....	89
Welchen Aufbau und welche Merkmale haben Aufgaben mit gestuften Hilfen? .....	89
<b>Methoden-Werkzeuge zur Sprachförderung     im sprachsensiblen Fachunterricht</b> .....	90
Was sind Methoden-Werkzeuge? .....	90
Was unterscheidet Methoden von Methoden-Werkzeugen? .....	91
Wann Methoden-Werkzeuge in Lehrer- und wann in Lernerhand? .....	92
Was kann der Gebrauch von Methoden-Werkzeugen im Unterricht bewirken? .....	93
Wo liegen die Grenzen, Risiken und Nebenwirkungen von Methoden-Werkzeugen? .....	93

<b>Personale Steuerungen des Unterrichts</b> .....	94
<b>Gesprächsführung und Moderation im sprachsensiblen Fachunterricht</b> .....	94
Gesprächsformen im Fachunterricht .....	94
Die Gesprächsführung im sprachsensiblen Fachunterricht .....	95
Professionalisierung der Gesprächsführung .....	96
Standardsituationen der Gesprächsführung .....	97
Strategien zur Verbesserung der Gesprächsführung .....	102
<b>Sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht</b> .....	106
Gedanken einer Lehrkraft zu sprachlichen Standardsituationen .....	106
Zwölf sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht .....	106
Sprachliche Standardsituationen und Grammatiklernen .....	108
Sprachliche Standardsituationen und Aufgabenstellungen für das Sprachlernen .....	109
<b>Das Lesen von Sachtexten im sprachsensiblen Fachunterricht</b>	
<b>Basiswissen zum Lesen und zu Sachtexten</b> .....	111
<b>Lesekompetenz und Leseverstehen</b> .....	111
Begriffsklärung .....	112
Die PISA-Lesekompetenzmatrix .....	112
Ein Modell des Leseprozesses .....	113
Einflussfaktoren im Leseprozess .....	114
<b>Merkmale der Sachtexte in den Fächern</b> .....	116
<b>Gründe für die Schwierigkeiten mit der Sprache in den Sachtexten</b> .....	117
Schwierigkeiten auf der übergeordneten (Text-)Ebene .....	117
Schwierigkeiten auf der sprachlichen Ebene .....	119
<b>Der Umgang mit Sachtexten</b> .....	121
„Gute“ und „schlechte“ Texte .....	122
Checklisten zur Textanalyse und -beurteilung .....	122
<b>Leseförderung als Aufgabe des Fachunterrichts</b> .....	125
<b>Gedanken einer Lehrkraft zum Lesen von Sachtexten im Fachunterricht</b> .....	125
<b>Wodurch unterscheiden sich gute und schwache Leser?</b> .....	126
<b>Welche spezifischen Probleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte beim Lesen?</b> .....	127
<b>Wie wird Lesekompetenz in Bezug auf Sachtexte aufgebaut?</b> .....	129
<b>Wie wird Lesekompetenz auf der Strategieebene aufgebaut?</b> .....	129
Lesestrategien .....	130
Leseprinzipien .....	130
<b>Wie integriert man einen Sachtext in den Fachunterricht?</b> .....	135
Lesesituationen .....	135
Lesestile, Leseabsichten und Lesetechniken (Lesearten) .....	135
Konkretes Vorgehen .....	136

<b>Wie kann Lesekompetenz diagnostiziert werden?</b> .....	137
<b>Wie kann die Lesekompetenz durch metakognitives Training gefördert werden?</b> .....	139
<b>Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Leseförderung</b> .....	140
<b>Konkrete Leseförderung im Fachunterricht</b> .....	141
Leseförderung durch Lesestrategien für Sachtexte .....	141
Leseförderung durch Leseübungen im Fachunterricht .....	144
Leseförderung durch Integration eines Sachtextes in den Unterricht .....	146
Leseförderung durch Vereinfachung und Optimierung von Sachtexten .....	152

## Das Schreiben von Texten im sprachsensiblen Fachunterricht

<b>Basiswissen zum Schreiben von Sachtexten</b> .....	156
<b>Schreibkompetenz und Textkompetenz</b> .....	156
<i>Ein Modell zur Entwicklung der Schreibkompetenz</i> .....	157
<i>Einflussfaktoren auf den Schreibprozess</i> .....	159
<i>Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Unterscheidungsmerkmale</i> .....	160
<i>Kriterien für die Textproduktion</i> .....	160
<b>Schreibförderung als Aufgabe des Fachunterrichts</b> .....	160
Gedanken einer Lehrkraft zum Schreiben im Fachunterricht .....	160
Was ist das Besondere am Schreiben von Texten im Fachunterricht? .....	162
Was spricht für das Schreiben im Fachunterricht? .....	162
Welche Schreibgelegenheiten und Schreibsituationen kommen im Fachunterricht vor? .....	163
Welche Schreibaufgaben und Schreibprodukte kommen im Fachunterricht vor? .....	164
Wie wird Schreibkompetenz aufgebaut? .....	165
Welche Schreibformen gibt es? .....	166
Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Schreibförderung .....	167
Methoden-Werkzeuge für das Schreiben im Fachunterricht .....	169
Schreibförderung für Schüler mit Zuwanderungsgeschichte .....	170
<b>Konkrete Schreibförderung im Fachunterricht</b> .....	171
<b>Schreibförderung durch Schreibstrategien im Fachunterricht</b> .....	171
<b>Schreibförderung durch Schreibübungen im Fachunterricht</b> .....	173
<b>Schreibförderung durch Integration des Schreibens in den Unterricht</b> .....	173

## Das Üben im sprachsensiblen Fachunterricht

<b>Basiswissen zum Üben im Fachunterricht</b> .....	175
<b>Der didaktische Stellenwert des Übens</b> .....	175
<b>Grundprinzipien des Übens und Qualitätskriterien</b> .....	176
<b>Üben in verschiedenen Phasen</b> .....	176

<b>Konkrete Sprachförderung durch Sprachübungen im Fachunterricht</b> .....	179
<b>Fachliches Lernen kann ohne Sprache nicht gelingen</b> .....	178
Was unterscheidet Sprachübungen von Fachübungen? .....	178
Wie setzt man Sprachübungen erfolgreich im Fach ein? .....	178
<b>Fachsprachliche Sprachübungen im Fachunterricht</b> .....	180
Zehn fachsprachliche Sprachübungen im engeren Sinne .....	180
Zehn fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne .....	182
<b>Kleine „Nachhilfe“ für Fachlehrkräfte in der Sprachförderung</b> .....	184
<b>Wortschatzarbeit im Fachunterricht</b> .....	184
<b>Umgang mit sprachlichen Fehlern bei der Sprachförderung</b> .....	186
Fehlerdiagnose .....	187
Hinweise zur Fehlerkorrektur im Fachunterricht .....	188
Richtlinien für den Umgang mit Fehlern im Fachunterricht .....	188
<b>Förderdiagnostik</b> .....	189
<b>Kooperation zwischen Fach- und Förderunterricht</b> .....	189
<b>Kurzgrammatik für Fachlehrkräfte</b> .....	190

## C. Praxis der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht

**Hinweis:** Teil C ist als Loseblattwerk angelegt und enthält eine umfangreiche Sammlung von Beispielen und Arbeitsblättern zum Sprechen, Lesen, Schreiben und Üben im Fach. Diese Materialien sind auf alle Schulformen, alle Klassenstufen (ab Sek I) und alle Sachfächer anwendbar. Das detaillierte Inhaltsverzeichnis finden Sie vorn im Ordner.

### Einführung

<b>Was leisten Methoden-Werkzeuge in der Sprachförderung?</b> .....	5
<b>Welches Werkzeug für welche sprachliche Standardsituation?</b>	

### Werkzeugkasten

**Vierzig Methoden-Werkzeuge für die Sprachförderung mit Beispielen**

**Übersichten:**

40 Methoden-Werkzeuge (Liste und Kurzdefinitionen)

Sprachliche Kompetenzbereiche und Standardsituationen (Zuordnung)

Kompetenzbereiche – Standardsituationen – Werkzeuge (Zuordnung)

### Standardsituationen

**Neun sprachliche Standardsituationen des Fachunterrichts mit Beispielen**

## Lese- und Schreibstrategien

- Zehn Lesestrategien für Fachtexte mit Beispielen
- Zehn Schreibstrategien für Fachtexte mit Beispielen

## Lese-, Schreib- und Sprachübungen

- Zwanzig Leseübungen für den Fachunterricht mit Beispielen
- Zehn Schreibübungen für den Fachunterricht mit Beispielen
- Zwanzig Sprachübungen für den Fachunterricht mit Beispielen

# D. Anhang

<b>Ausführliche Beispiele und Ergänzungen</b> .....	195
Ausführliches Beispiel zum Wechsel der Darstellungsformen .....	196
Ausführliches Beispiel für eine Lernaufgabe .....	204
Ausführliches Beispiel für eine Diagnoseaufgabe .....	206
Ausführliches Beispiel zur Methode der gestuften Hilfen .....	208
Ausführliches Beispiel zur Methode der gestuften Anforderungen .....	210
<b>Hilfen und Anregungen</b>	
<b>zum Thema Förderdiagnostik</b> .....	216
<b>Empfehlungen für die Kooperation mit dem Deutschunterricht</b> .....	216
Textanalysekriterien für Deutsch als Zweitsprache .....	217
Analyseraster für sprachliche Kompetenzen .....	218
<b>GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen)</b> .....	220
Die Niveaustufen des GER im Überblick .....	220
Die Niveaustufen beim Lesen im Überblick .....	222
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	225